

## نتائج وتوصيات المؤتمر العربي الرابع لخبراء الأسماء الجغرافية بيروت ١٦-٢٢ حزيران (يونيو) ٢٠٠٨

### ١ : إنعقاد المؤتمر

إن الخبراء العرب المجتمعين في بيروت من ١٦ ولغاية ٢٢ حزيران (يونيو) ٢٠٠٨، بعد الإطلاع على أوراق اعتماد الوفود العربية وإستناداً إلى النظام الداخلي لإجتماعات الشعبة وعقد المؤتمرات الذي أقر في بيروت عام ٢٠٠٧، يقررون قانونية إنعقاد المؤتمر بصورة تتوافق مع القواعد والمبادئ التي أقرت في بيروت التي تتوافق مع المبادئ والقواعد المعمول بها عالمياً.

### ٢ : النظام العربي الموحد لنقل الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية (الرومنة)

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على النظام العربي الموحد المعروف بورقة بيروت المعتمد من قبل جامعة الدول العربية عام ١٩٧١. وبعد إعتماده من قبل مجموعة خبراء الأمم المتحدة عام ١٩٧٢، وبعد الإطلاع على التعديلات التي أجريت عليه من قبل الخبراء العرب عام ٢٠٠٢ والإطلاع على وصف هذا النظام والقواعد التطبيقية التي أصدرها المؤتمر العربي الثالث في بيروت عام ٢٠٠٧ وصدق عليها ممثل الأمين العام لجامعة الدول العربية، وبعد الأخذ بعين الإعتبار ملاحظات الوفود والسادة الخبراء العرب، وبعد الأخذ بعين الإعتبار نتيجة عمل اللجنة الخاصة المشكلة خلال أعمال المؤتمر لهذه الغاية، وبعد الإطلاع على نص القرار رقم VII/4 الصادر عن المؤتمر الأممي السابع لتوحيد الأسماء الجغرافية المنعقد في نيويورك عام ١٩٩٨، يوصي ما يلي:

- التأكيد على تصديق النظام العربي الموحد ويوصي بتطبيقه على صعيد جميع الدول العربية والمنظمات العالمية كنظام عربي موحد.
- تصحيح الأخطاء الطباعية المادية الموجودة في الطبعة الصادرة عن المؤتمر الثالث للأسماء الجغرافية في بيروت عام ٢٠٠٧.
- رفع نسخة عن هذا النظام إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية والطلب إليها إتخاذ الإجراءات اللازمة لاعتماده من قبل المجلس الإقتصادي والإجتماعي التابع للجامعة العربية ومن ثم إرساله إلى الأمم المتحدة.

### ٣ : تفعيل عمل اللجان المنتخبة خلال المؤتمر العربي الثالث

إن المؤتمر،

بعد الإطلاع على القرار رقم ٣ الصادر عن المؤتمر العربي الثالث لخبراء الأسماء الجغرافية المنعقد في بيروت عام ٢٠٠٧ المتعلق بإنتخاب الهيئة العامة للشعبة العربية للأسماء الجغرافية وتسمية اللجان، وإيماناً منه بأهمية أعمال هذه اللجان في مجال جمع وضبط وتوحيد الأسماء الجغرافية العربية ونقلها إلى الأحرف اللاتينية، وبناءً على طلب بعض الدول العربية إجراء تعديل بسيط على رئاسة اللجان، يقرر ما يلي:

- تعديل جدول اللجان ليصبح كما يلي :

إسم اللجنة	الرئيس	نائب الرئيس	أمين سر	أعضاء
------------	--------	-------------	---------	-------

اللجنة الأولى	مصطلحات توحيد الأسماء الجغرافية	تونس	الأردن	المغرب
اللجنة الثانية	الأسماء الدخيلة على اللغة العربية	لبنان	الجزائر	قطر
اللجنة الثالثة	معاجم الأسماء الجغرافية	الإمارات	سوريا	السودان
اللجنة الرابعة	نظم نقل الأسماء الجغرافية	السعودية	فلسطين	الأردن
اللجنة الخامسة	النطق بالأسماء الجغرافية	الأردن	المغرب	تونس
اللجنة السادسة	التعليم والتدريب	الكويت	مصر	موريتانيا
اللجنة السابعة	الإعلام والتمويل	عمان	ليبيا	البحرين

- ب- حث الدول العربية على تسمية أعضائها في هذه اللجان.
- ج- الطلب إلى هيئاتها، العمل على وضع آلية عمل لإتصالاتها وإجتماعاتها وطريقة عملها وتقديمها إلى رئاسة الشعبة بواسطة البريد الإلكتروني في مدة أقصاها ستة أشهر.
- د- العمل على إقامة حلقة تعليم بالتنسيق ما بين اللجنة السادسة وفريق عمل التعليم والتدريب التابع للـ UNGEGN وذلك خلال مطلع العام ٢٠٠٩.

#### ٤ : إنشاء هيئات عربية وطنية لتوحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،  
بعد الإطلاع على توصيات حلقة خبراء الأسماء الجغرافية العرب – بيروت ١٩٧١،  
وبعد الإطلاع على قرارات مجموعة الخبراء الأمميين، لا سيما القرارين III/25 و IV/15،  
وبعد أن ثبت مدى أهمية وجود هيئة أسماء جغرافية في كل بلد عربي لما لهذه الأسماء من قيمة تاريخية وحضارية ومعنوية،  
وبعد إعتبار الأسماء الجغرافية كإرث ثقافي للشعوب من قبل الأمم المتحدة في الأونسكو عام ٢٠٠٣،  
يوصي بدعوة كل دولة عربية إلى إنشاء هيئة وطنية دائمة متخصصة في جمع وضبط وتوحيد الأسماء الجغرافية وتبيان معانيها التاريخية والإقتصادية والثقافية والدينية وحفظها ونشرها.

#### ٥ : تأكيد عضوية الدول العربية في الشعبة وحضور إجتماعاتها

إن المؤتمر،  
بعد الإطلاع على نتائج المؤتمرات العالمية والمؤتمرات العربية لخبراء الأسماء الجغرافية،  
وبعد الإطلاع على التقدم المحرز من قبل الشعب المختلفة المنضوية إلى فريق الخبراء الأمميين بالأسماء الجغرافية UNGEGN،  
يوصي ما يلي:  
أ- التوجه إلى جميع الدول العربية لتأكيد إنتسابها إلى الشعبة العربية وتسمية خبائها وأعضاء لجان العمل وإيداع لائحة بهم إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية ونسخة إلى رئاسة الشعبة العربية على عناوينها الإلكترونية.  
ب- التوجه إلى هذه الدول لتزويد الجامعة والشعبة بأسماء الهيئات الوطنية التي تعنى بالأسماء الجغرافية إن وجدت، وعناوين مسؤوليها والعمل على إنشاء هذه الهيئات إذا لم تكن موجودة كما ورد في البند ٤.

## ٦ : جمع الأسماء الجغرافية وبناء معجم أسماء جغرافية عربي موحد

إن المؤتمر،  
بعد الإطلاع على نتائج المؤتمر الأول (حلقة خبراء العرب بيروت ١٩٧١) المتعلقة بجمع الأسماء الجغرافية في كل بلد وتقديم لوائح بها إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية – المجلس الإقتصادي والإجتماعي،  
وبعد الإطلاع على المعاجم الورقية والإلكترونية المنفذة في بعض الدول العربية التي عرضها الخبراء العرب خلال المؤتمر،  
وتقديرأً منه لأهمية إنجاز معجم عربي موحد يحتوي معلومات عن جميع أسماء المعالم الجغرافية العربية،  
وتنفيذاً لأهداف الشعبة في جمع وتوحيد الأسماء الجغرافية العربية،  
يقرر ما يلي:

أ- التوجه بتوصية إلى جميع الدول العربية لبناء معاجم أسماء جغرافية خاصة بها تحتوي المعلومات الأساسية عن المدن الرئيسية التي يزيد عدد سكانها عن مئة ألف نسمة، على أن تتضمن على الأقل:

- (١) – الإسم باللهجة المحلية.
- (٢) – الإسم باللغة العربية الفصحى.
- (٣) – الإسم المرومن حسب نظام بيروت ٢٠٠٧.
- (٤) – معنى الإسم.
- (٥) – موقع الإسم في التقسيم الإداري للدولة (القضاء، المحافظة، المقاطعة، الإقليم، البلد، الخ...).
- (٦) – نوع الإسم (محلي، دخيل، إسم بسيط، إسم مركب، إسم مشترك بين دولتين أو إقليمين، الخ...).
- (٧) – التصنيف الطبيعي.

(٨) – إحدائيات الإسم الجغرافية على النظام الجغرافي العالمي WGS84.

- ب- توصية الدول إيداع هيئة الشعبة هذه المعاجم لإحالتها إلى اللجان المختصة لدراستها وتنقيحها وإعادتها إلى الدول المعنية لأخذ موافقتها على أي تعديلات مقترحة.
- ج- الطلب إلى اللجان المختصة دراسة هذه الأسماء كل حسب إختصاصها وإيداع رئاسة الشعبة النتيجة كلما كان ذلك ممكناً ضمن مهلة أقصاها ستة أشهر من تاريخ التسلم.
- د- دمج هذه المعاجم ضمن معجم عربي موحد بالتتابع.

## ٧ : موقع الشعبة على الإنترنت

- إن المؤتمر،  
بعد الإطلاع على موقع الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية المسمى [www.adegn.org](http://www.adegn.org)،  
وبعد الإطلاع على المواضيع المختلفة المدرجة على متنه،  
يقرر ما يلي:
- أ- توجيه الشكر إلى مديرية الشؤون الجغرافية في الجيش اللبناني على الجهود المبذولة لبناء هذا الموقع وإدارتها لإدخال كم كبير من المعلومات المتعلقة بالأسماء الجغرافية العربية.
  - ب- الطلب إلى جميع المؤسسات الجغرافية العربية وهيئات الأسماء الجغرافية إيداع هيئة الشعبة جميع المعلومات المتعلقة بالأسماء الجغرافية المتوفرة لديها لدراستها وتنقيحها ونشرها على الموقع على الإنترنت تعميماً للفائدة.
  - ج- الطلب إلى الخبراء العرب نشر مقالاتهم العلمية وبحوثهم على هذا الموقع وذلك بإرسالها إلى رئاسة الشعبة.
  - د- العمل المستمر على تطوير الموقع بالشكل وإثرائه بالمحتوى والمضمون.

## ٨ : المؤتمر التأسيسي الأول للهيئة العربية للكارتوغرافيا

إن المؤتمر،  
بعد الإطلاع على القرار رقم ٩ الصادر عن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية والمتعلق بإنشاء  
هيئة عربية للكارتوغرافيا وتأليف لجنة تأسيسية لها ووضع جدول أعمال مؤقت وتحديد عام ٢٠٠٨  
لإنعقاد المؤتمر التأسيسي لهذه الهيئة،  
وبعد الإطلاع على التطور الحاصل لدى هيئات الكارتوغرافيا في الأقاليم الأخرى،  
وإيماناً منه بأهمية إنشاء هذه الهيئة،  
يقرر ما يلي:

- أ- الطلب إلى اللجنة التأسيسية مراسلة الدول العربية للإنتساب إلى الهيئة.
- ب- تأجيل عقد المؤتمر التأسيسي للهيئة العربية للكارتوغرافيا إلى عام ٢٠٠٩ وإلتماس الطلب من  
الجمهورية اللبنانية إستضافة هذا المؤتمر.

## ٩ : تعميم نتائج المؤتمر العربي الرابع للأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،  
نظراً لأهمية المواد العلمية المطروحة خلال المؤتمر، وبناءً لطلب مندوب جامعة الدول العربية إلى  
المؤتمر،  
يقرر ما يلي:

- أ- وضع جميع المواد والمحاضرات العلمية المطروحة خلال المؤتمر على موقع الشعبة على  
الإنترنت.
- ب- تعميم هذه المواد على جميع الدول العربية وجامعة الدول العربية.

## ١٠ : إنتخاب هيئة جديدة للشعبة

إن المؤتمر،  
بعد الإطلاع على النظام الداخلي للشعبة،  
وبعد الإطلاع على الإقتراح المقدم من الوفد الأردني المتعلق بتشكيل هيئة إدارية جديدة للشعبة،  
يقرر ما يلي:

- أ- تشكيل الهيئة الإدارية للشعبة وفقاً لما يلي:

رئيس	- العميد الركن مارون خريش (لبنان)
نائب رئيس	- د. سيف القايدي (الإمارات)
نائب رئيس	- د. إبراهيم عطوي (الجزائر)
مقرر	- الأستاذ محمد أحمد الراشد (السعودية)
محضر	- الأستاذ إبراهيم الجابر (الأردن)

## ١١ : المؤتمر العربي الخامس للأسماء الجغرافية

نظراً لأهمية إنعقاد المؤتمر من الناحية الثقافية والتراثية والتاريخية والعلمية،  
إتفق المؤتمر على عقد المؤتمر العربي الخامس للأسماء الجغرافية خلال النصف الأول من عام  
٢٠١٠ في بيروت بعد أخذ موافقة الحكومة اللبنانية على ذلك. وتكلفت الهيئة الإدارية للشعبة إستلام  
الإقتراحات والبت فيها قبل نهاية العام ٢٠٠٨.

## ١٢ : حضور الدورة الخامسة والعشرين لخبراء الأمم المتحدة لتوحيد الأسماء الجغرافية (كينيا مايو ٢٠٠٩)

إن المؤتمر،  
أبحث جميع الدول العربية على الحضور والمشاركة الفعالة في أعمال هذه الدورة.

- ب- يطلب من الأمانة العامة لجامعة الدول العربية المشاركة إلى جانب الوفود العربية.  
ج- يطلب من رئيس الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية إعداد تقرير الشعبة وتقديمه إلى المؤتمر.

### ١٣ : التعبير عن مشاعر الشكر والإمتنان

إن المؤتمر يتوجه بالشكر الجزيل إلى الجمهورية اللبنانية لإستضافتها المؤتمر كما يتوجه بالثناء الجزيل إلى فخامة رئيس الجمهورية اللبنانية العماد ميشال سليمان لرعايته وتشجيعه له ولنائب رئيس مجلس الوزراء وزير الدفاع الوطني اللبناني الأستاذ إلياس المر على تمثيله لفخامته. والحكومة اللبنانية على إستضافتها لهذا المؤتمر العلمي وللأمانة العامة لجامعة الدول العربية والممثل الشخصي لمعالي الأمين العام للجامعة ووفدها المشارك ونائب رئيسة المؤتمر الأممي لتوحيد الأسماء الجغرافية التابع للأمم المتحدة. وكذلك إلى قيادة الجيش اللبناني ومديرية الشؤون الجغرافية بالشكر والعرفان للجهود المبذولة في سبيل الإعداد الدقيق لإنعقاد هذا المؤتمر وإنجاحه للسنة الثانية على التوالي.

### ١٤ : شكر وتقدير لرئيس المؤتمر واللجنة المنظمة

يتقدم المؤتمر بالشكر والتقدير الخاص لرئيس المؤتمر سعادة العميد الركن مارون خريش وفريقه على حسن تنظيم وإستقبال وإعداد هذا المؤتمر والنتائج الباهرة التي توصل إليها مؤتمرنا هذا بفضل جهوده وحسن إدارته وتنظيمه.